

いぬやま多言語 News

はっこう へんしゅう いぬやまこくさいこうりゅうきょうかい
発行・編集：犬山国際交流協会
はっこう び
発行日：2026.03.03
にほんごばん
やさしい日本語版（No. 12）

お互いに話し合い、共に変わることによって新たな力を生む。
～お互いにわかりあえないという出発点から歩き出そう～

＜犬山国際交流協会設立30周年記念で、劇作家の平田オリザ氏を講師に招き、講演会を行いました。以下は、抜粋内容です。＞

今の時代に必要なのはコミュニケーションスキルとは

異文化交流する中でのコミュニケーションは、お互い間違いの連続。正解を求めるのではなく、立ち直る力の方が大切。「そんな風に思ってたの？ごめんごめん、誤解していたよ」でいい。「なんだよ、言ってくれよ」「いや、言っていましたよ」このようなやりとりを、和気あいあいとできるかどうか大切。それが本当の意味でのグローバルコミュニケーションスキル



2025.10.12開催 犬山
市民交流センターにて

である。討論やスピーチのスキルもいいけど、「そっか、そっか、誤解していたよ」という、間違いながらコンテキスト^{*1}をすり合わせていく力が、圧倒的に大切である。

^{*1} コンテキスト：文脈、背景、状況という意味を含む、物事を理解する助けとなる情報のこと

小さな違いを見えるようにすることが大切

お互いの違いを見えるようにすることが大切。日常的な違いはなかなか見えにくいですが、たくさん交流して違いを見えるようにすることが大切。お互いの違いを知っていれば、それほど問題にならない。小さな違いをちゃんと見えるようにすることにより、あとで大きな衝突をおこさないようにできる。

話しかけやすい場づくりの大切さ

話しかけやすい場があり、話しかけやすい関係がつくられているかが大切。説明能力は大事だが、それと同じくらい、話しかけやすい環境を整える、場づくりも大切。

同意はしないけれど、理解に努める

「わたしとあなたは違うけれども、この社会をどうにか一緒につくっていきましょう」ということが大切である。これからの社会は、同意はしないけれど、理解に努めるというエンパシー^{*2}が重要になるのではないかな。

^{*2} エンパシー：「もし自分がその立場だったら」と想像し、相手の視点に立って理解しようとする能力

リーダーに大事なこと

リーダーに大事なことは、論理的にしゃべれる能力と同じくらい、論理的にしゃべれない人の気持ちをくみ取る能力が必要。リーダーが弱者のコンテキストをわからなかったら、社会にどんどん分断が進んでしまう。社会的弱者のコンテキスト、文脈を理解できるようなリーダーシップ教育がこれからは必要。

多様性を力にする

お互いに察し合えず、説明するのは虚しいけれども、でもその先におもしろいことがおこる。おもしろさを楽しめるかどうか大切。ずっとこうやってきたから従おうではなくて、新しい意見が入ることによって、お互いに合理的になれると思う。それが、多様性を力にすること。ぜひ、皆さんもそのように、未来に向かって考えていただければいいなと思います。

じてんしゃ の とき 自転車に乗る時のマナー・ルールです

1. 交通ルールを守りましょう

- ◆車道の左端を、一列で走りましょう。となりに並んで走ると、危ないです。
- ◆信号を守りましょう。
- ◆自分の身体を守るため、ヘルメットをかぶりましょう。
- ◆夜は、安全のために、ライトをつけましょう。
- ◆二人乗り、傘をさして乗ること、お酒を飲んで乗ることは、危ないです。
- ◆スマートフォン、携帯電話を見ながら乗ることは、危ないです。
- ◆イヤホンなどで大きな音で音楽を聴きながら乗ることは、危ないです。
- ◆スピードを出すと危ないです。



ヘルメットが頭を守る！

2. 「自転車損害賠償保険」に加入していないと、事故の時、高額なお金を支払うことになるかもしれません

- ◆自転車に乗っていて、物を壊したり他の人にケガをさせたりしたら、高額なお金を支払わなくてはいけないことがあります。
- ◆「TS マーク」の貼ってある自転車販売店で、加入手続きができます。



危ない!!

3. 「防犯登録」をしておくと、安心です

- ◆「防犯登録」をしておくと、自転車が盗まれた時に、戻ってくる可能性が高いです。
- ◆登録手続は、自転車販売店でできます。



鍵をかけると安心！

4. 鍵をかけて、駐輪場に停めましょう

ねんきん 年に 年金って何？

日本の公的年金制度は、国民の生活を支えるための社会保険の仕組みです。

◆こんな時に、年金がもらえます。

歳をとったとき（※）

病気やケガで重い障害が残ったとき

働き手が亡くなったとき



※老齢基礎年金は、受給資格期間（保険料を納めた期間と保険料が免除された期間など）が合計10年以上あると、65歳からもらえます。

◆年金の種類

1. 国民年金：日本国内に住む20歳以上60歳未満の全ての人が加入します。
2. 厚生年金：会社員や公務員などが国民年金に上乗せして加入します。
3. 私的年金制度：公的年金を補完する役割を持ち、企業年金やiDeCo（イデコ）などがあります。

◆年金について質問や聞きたいことがあるとき

※通訳サービスを受けられる言葉⇒英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、ミャンマー語

1. 年金事務所へ行く

●一宮年金事務所（<https://www.nenkin.go.jp/section/soudan/aichi/ichinomiya.html>）

※事前に電話（☎0586-45-1418）で予約すると、待たずに通訳サービスが受けられます。

＜月～金曜日 8:30～17:15＞

2. 電話で聞く（電話代がかかります）＜月～金曜日 8:30～17:15＞

- 年金の受け取りについて⇒0570-05-1165 ●国民年金の加入について⇒0570-003-004
- 厚生年金保険・健康保険への加入について⇒0570-007-123
- ねんきん定期便、ねんきんネットについて⇒0570-058-555



いぬやまにほんごきょうしつ がんば ひと しょうかい
犬山日本語教室で頑張っている人を紹介します

ガソディ・レリィ・プラサスチアルムさん、^{こくせき}国籍：インドネシア、^{ねん}2025年3月来日



バリ島の出身。きれいな海やケチャダンスが有名なところ。来日前に、
 学校で半年ほど日本語を勉強しました。ひらがなや簡単な漢字も学びまし
 た。現在は、老人介護施設で働いています。施設の利用者さんは皆さん優し
 く、「自分の娘のようだ」と言ってもらったこともあります。

日本語能力検定試験のN3受験を目指して、犬山日本語教室に通っています。

日本が好きなので、介護福祉士の資格を取って日本にずっと住みたいです。そのためには、まずは、日本語能力
 検定試験のN3に合格し、介助初任者研修（3ヶ月間）と実務者研修（5ヶ月間）を受ける必要があります。

介護福祉士になれば、国から、家族も呼び寄せられます。

日本はきれいな国です。日本人は優しく、仕事のやり方も素晴らしいです。日本人は、時間には少し厳しい
 と思います。日本で生活を始めた当初、ゴミの分別方法が難しかったですが、近所の方に親切に教えていた
 だけでした。

休みの日は、日本語の勉強をしたり、友人と会ったりしています。ドラえもんが好きです。もっと日本の文化
 を理解したいです。日本の方にも、インドネシアの文化をもっと知ってもらえると嬉しいです。

^{たんとう}担当ボランティア：後藤好美さんのコメント↓



レリィさんは、子ども2人を母国において来日しました。母国で6ヶ月間日本語を
 勉強し、上手に話せるようになっていて感心しました。そしてとても礼儀正しい
 です。夜勤もある介護の仕事で、年配の人への対応にも気を遣っているようです。
 教室では、日本語能力検定試験の勉強をしています。仕事で疲れていることも
 多いでしょうが、頑張って来ています。
 色々なことに興味があり、例えば、「温泉」に入りたいです。一緒に行きましょ
 う。」と誘われました。是非、「日本の湯」を体験させてあげたいです。

よく使うインドネシア語 「こんにちは」⇒“Selamat Siang”（セラマツ シアン）、「ありがとう」⇒“Terimakasih”（テリマ
 カシ）、「どういたしまして」⇒“Sama-Sama”（サマサマ）、「げんきですか？」⇒“Apa Kabar”（アバ カバリ）、「げんきです」⇒
 “Kabar Baik”（カバリ バイク）

いぬやまにほんごきょうしつ まいしゅう にほんご まな
犬山日本語教室では 毎週 日本語が学べます

犬山周辺に住む外国人が、日本語で会話することができるように、日本語を学ぶ教室です。

●やる日・じかん：毎週日曜日 10:00～11:45

※初めての人は、9:40に、来てください。

●ばしょ：犬山市民交流センター「フロイデ」2階 203

●受講料：1回 100円

●クラス：学習者のレベルや目的に合ったクラスに入ります。

※日にちやクラスなど、詳しい情報はこちらから確認してください。

●れんらくさき：犬山国際交流協会（IIA）

9:00～17:00（土日祝、第2・4月曜日は休み）

住所：犬山市松本町4丁目21番地

TEL：0568-48-1355 E-mail：iia@grace.ocn.ne.jp



空いた時間に、日本語を学べます ～つながるひろがる にほんごでのくらし～

「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトです。

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>



お互いの文化を知り合いながら、誰もが住みやすい街について話し合います



毎月1回、1時間、トピックを決めて日本語で話をしています。お互いの文化や習慣を知り合いながら、自分の考えを話し合います。異なる国の人との対話により、新しい発見があります。

「多文化おしゃべりクラブ」
お申込み ➡ <https://forms.gle/eMH9iucNB2Nx4ecS9>
※平日と土曜日と交互に開催しています。



IIA のイベントは、こちらで詳しく案内しています。

ホームページ



Facebook



X



楽しい日本語 オノマトペ！

「オノマトペ」って知ってますか？オノマトペとは、状態や動きなどを音で表現した言葉のことです。日本語のオノマトペを覚えると、日本語での会話がより楽しくできます。使ってみてね！

ガツガツ



食べ物をむさぼり食う様子。

ムズムズ



小さな虫が這うようで、かゆい様子。

ボサボサ



髪が乱れている様子。

チョロチョロ



① 少量の液体が流れ出す音・様子。
② 子供や小さいものが素早く動き回る様子。

クールジャパン

盆栽



盆栽は、鉢の中で樹木を育て、自然の壮大さや美しさを表現する日本の伝統的な芸術です。約1,000年以上の歴史があります。鉢という限られた空間の中で、剪定や針金掛けなどの手入れを通して、樹木の成長を調整し、野外に生える大木の姿を縮小して再現します。植物を育てるだけでなく、自然の風景や造り手の世界観を表現する芸術として楽しまれています。生命ある植物に対する日本人の美的感覚や愛情が表れています。また、生きた植物なので完成形がなく、常に変化するのも魅力の一つです。最近、海外でも「bonsai」として人気があり、多くの人に親しまれています。



いぬやま多言語 News 発行・編集 犬山国際交流協会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター「フロイデ」内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

翻訳ボランティアメンバー

英語：日下部和朗、安村めぐみ、内村英智、ヘレワード・ティルトン、松尾はるみ

スペイン語：田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、佐伯リリアナ

ポルトガル語：屋良マルコス、赤木和範、赤木美津江、吉田ジゼレ、稲葉千明

中国語：田露、孫姣、楊麗春、小澤 勉

ベトナム語：ファム・ティ・ヌー・ハウ、チャン・ヴァン・ハー、チュオン・ティ・トゥエット

タガログ語：樋口マリタ、カワサキマリア

※データ版➡

